

JUSTICE OF THE PEACE COURT ACT

LOI SUR LA COUR DES JUGES DE PAIX

Pursuant to the provisions of subsection 24(1) of the *Justice of the Peace Court Act*, the Commissioner in Executive Council is pleased to and doth hereby order, as follows:

Le Commissaire en conseil exécutif, conformément aux dispositions du paragraphe 24(1) de la *Loi sur la Cour des juges de paix*, décrète ce qui suit :

1. The Justice of the Peace Court Regulations established by Order-In-Council 1981/180 are hereby revoked.

1. Le Règlement concernant la Cour des juges de paix établi par le décret 1981/180 est abrogé par les présentes.

2. The attached Regulations are hereby made and established.

2. Le règlement paraissant en annexe est établi par les présentes.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 18th day of June, A.D. 1982.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 18 juin 1982.

Commissioner of the Yukon

Commissaire du Yukon

**REGULATIONS RESPECTING
JUSTICE OF THE PEACE COURT**

**RÈGLEMENT CONCERNANT
LA COUR DES JUGES DE PAIX**

Short Title

1. (1) These Regulations may be cited as the Justice of the Peace Court Regulations.

Titre abrégé

1.(1) Règlement sur la Cour des juges de paix.

Clerk

2. (1) In these Regulations "Clerk" means the Clerk of the Territorial Court.

Greffier

2.(1) Dans le présent règlement, «greffier» s'entend du greffier de la Cour territoriale.

3. (1) *(Revoked by O.I.C. 1983/266)*

3.(1) *(Abrogé par décret 1983/266)*

4. (1) *(Revoked by O.I.C. 1983/266)*

4.(1) *(Abrogé par décret 1983/266)*

Juvenile delinquents

5. (1) A Justice of the Peace is authorized to deal with juvenile delinquents for the purposes of the *Juvenile Delinquents Act* (Canada).

Jeunes délinquants

5.(1) Le juge de paix peut s'occuper des jeunes délinquants aux fins de la *Loi sur les jeunes délinquants* (Canada).

Report to Clerk

6. (1) Every Justice of the Peace shall report to the Clerk, the disposition of every matter commenced, tried, heard, revised, adjudicated upon or dealt with, and shall transmit all monies and records concerning same to the Clerk forthwith.

Rapport au greffier

6.(1) Le juge de paix avise le greffier des mesures prises à l'égard de toutes les instances introduites, entendues, révisées ou jugées, et il lui transmet sans délai toutes les sommes d'argent et les dossiers y afférents.

7. (1) *(Revoked by O.I.C. 1983/266)*

7. (1) *(Abrogé par décret 1983/266)*

(2) *(Revoked by O.I.C. 1983/266)*

(2) *(Abrogé par décret 1983/266)*

Money received

8. (1) When a Justice of the Peace receives money representing a fine, costs, fees, forfeiture, cash bail or any other sum of money, he shall forthwith deliver such sums to the Clerk.

Argent reçu

8.(1) Le juge de paix transmet sans délai au greffier l'argent comptant qu'il reçoit pour une amende, des dépenses, des frais, une confiscation, une caution ou une autre raison.

Retention of money

(2) Notwithstanding subsection (1), where a Justice of the Peace intends to dispose of a charge himself, he may retain cash bail in that case until he has disposed of the charge.

Argent retenu

(2) Par dérogation au paragraphe (1), le juge de paix peut garder un cautionnement comptant pour payer lui-même une charge quelconque.

Activity form

9. (1) Each Justice of the Peace shall complete on June 30, September 30, December 31 and March 31 of each year, an activity form covering the preceding three months and deliver it forthwith to the Clerk.

Rapport d'activités

9.(1) Le 30 juin, le 30 septembre, le 31 décembre et le 31 mars de chaque année, le juge de paix prépare un rapport d'activités couvrant les trois mois précédents qu'il délivre sans délai au greffier.

Fees and Expenses

Remuneration of Justice

10. *(Revoked by M.O. 1990/01)*

Witness

11. (1) Except where subsection (2) applies, witnesses who give evidence for the Crown in the Justice of the Peace Court are entitled to receive \$4.00 for each hour or part thereof in Court until released or dismissed.

Professional witnesses

(2) Professional persons, when called upon to give professional opinions, to give evidence in consequence of any professional service rendered by them, or to give expert evidence depending upon their skill or judgment may be paid at the half-day or full-day fee appropriate to the profession.

Interpreters

(3) Interpreters are entitled to receive \$25.00 for each half-day or part thereof officially engaged.

Travel Expenses

(4) Witnesses and interpreters shall be deemed to be public employees in travel status and shall be paid at the appropriate rates in respect of travel and living expenses incurred in the course of their service to the Court.

(5) *(Revoked by O.I.C. 1983/266)*

12. (1) *(Revoked by O.I.C. 1983/266)*

Frais et dépenses

Rémunération des juges de paix

10. *(Abrogé par A.M. 1990/01)*

Témoin

11.(1) Sous réserve du paragraphe (2), le témoin de la Couronne devant la Cour des juges de paix reçoit 4 \$ pour chaque heure ou portion d'heure qu'il passe à la cour, jusqu'à ce qu'il reçoive son congé.

Témoin professionnel

(2) Le professionnel qui vient donner des opinions, témoigner relativement à des services qu'il a rendus ou présenter un témoignage d'expert reçoit des honoraires pour une demi-journée ou une journée de service selon le tarif prévu pour la profession en cause.

Interprète

(3) L'interprète officiel reçoit 25 \$ par demi-journée ou par portion de demi-journée de service.

Frais de déplacement

(4) Le témoin et l'interprète qui se déplacent pour servir le tribunal reçoivent des frais de déplacement et de subsistance aux taux prévus pour les fonctionnaires.

(5) *(Abrogé par décret 1983/266)*

12.(1) *(Abrogé par décret 1983/266)*